



# La ricchezza del sud del mondo

**25.-30.09.10**

Castel Mareccio, Bolzano

**SETTIMANA DELLA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO**

con Vandana Shiva e Jean Ziegler

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

# Informazioni:

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**Presidenza - Ufficio Affari del gabinetto**  
**Cooperazione allo sviluppo**

Via Crispi, 3  
39100 Bolzano  
Tel. +39 0471 412132, fax +39 0471 412139  
[www.provincia.bz.it/cooperazioneallosviluppo](http://www.provincia.bz.it/cooperazioneallosviluppo)  
[gabinetto@provincia.bz.it](mailto:gabinetto@provincia.bz.it)



## **Care cittadine, cari cittadini!**

A quasi vent'anni dalla promulgazione della legge provinciale sulla cooperazione allo sviluppo la Provincia autonoma di Bolzano, in collaborazione con 35 organizzazioni attive nel Sud del mondo, organizza una settimana di eventi su tematiche legate allo sviluppo, un'occasione per fare rete, favorire lo scambio di esperienze e buone pratiche, discutere dei risultati raggiunti con i progetti e partenariati.

Obiettivo della manifestazione che si terrà da sabato 25 a giovedì 30 settembre a Castel Mareccio a Bolzano è quello di sensibilizzare la popolazione e in particolare le giovani generazioni sulle ricchezze culturali, naturali ed economiche del Sud del mondo e su un modello di sviluppo sostenibile che possa rimettere in discussione i rapporti tra zone ricche e zone povere.

Il calendario prevede conferenze, workshop, mostre, stand delle organizzazioni, presentazione di libri, film, animazione, spettacoli e appuntamenti gastronomici sul tema conduttore "La ricchezza del Sud del mondo". Tra gli ospiti più attesi Vandana Shiva, ambientalista indiana, vincitrice del "Right Livelihood Award" con una conferenza sui temi dello sviluppo sostenibile, la questione dei brevetti, la biodiversità e la biopirateria e Jean Ziegler, autore e politico svizzero, vicepresidente del Comitato consultivo del Consiglio dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite, con una conferenza sul tema del massacro quotidiano dovuto alla fame e con la presentazione del suo ultimo libro "L'odio per l'Occidente". Insieme alle organizzazioni attive nel Sud del mondo, sono lieto di invitarvi a questa ricca settimana di eventi.

Cordialmente

**Il Presidente della Provincia**  
**Dr. Luis Durnwalder**

## In collaborazione con:

### **Aiutare senza Confini**

[www.aiutaresenzaconfini.org](http://www.aiutaresenzaconfini.org)

### **Amici nel Mondo**

[www.amicinelmundo-onlus.org](http://www.amicinelmundo-onlus.org)

### **Amici Trentini**

[www.amicitrentini.it](http://www.amicitrentini.it)

### **ASIA**

[www.asia-ngo.org](http://www.asia-ngo.org)

### **Associazione Beppe e**

### **Rossana Mantovan**

[mantovanbz@dnet.it](mailto:mantovanbz@dnet.it)

### **Associazione per i popoli minacciati – Sudtirolo**

[www.gfbv.it](http://www.gfbv.it)

### **Attac Austria**

[www.attac.at](http://www.attac.at)

### **AVSI Alto Adige**

[www.avsi.org](http://www.avsi.org)

### **Biblioteca Culture del Mondo**

[www.bibmondo.it](http://www.bibmondo.it)

### **Blindenapostolat Südtirol**

[www.blindenzentrum.bz.it](http://www.blindenzentrum.bz.it)

### **Botteghe del Mondo**

### **altoatesine**

[www.bottegadelmondo.bz.it](http://www.bottegadelmondo.bz.it)

### **Caritas Diocesi**

### **Bolzano – Bressanone**

[www.caritas.bz.it](http://www.caritas.bz.it)

### **CTM altromercato**

[www.altromercato.it](http://www.altromercato.it)

### **Elisabeth Avi**

[elisabethavi2@yahoo.it](mailto:elisabethavi2@yahoo.it)

### **Emergency Bolzano**

[www.emergency.it](http://www.emergency.it)

### **Ethical Banking**

[www.ethical-banking.org](http://www.ethical-banking.org)

### **Fondazione Alexander**

### **Langer Stiftung**

[www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org)

### **Gruppo Missionario „Amici del Burkina-Faso“**

[www.burkinafaso-bz.org](http://www.burkinafaso-bz.org)

### **Gruppo Missionario „Un pozzo per la vita“ Merano**

[www.gruppomissionariomerano.it](http://www.gruppomissionariomerano.it)

### **Gruppo Missionario**

### **Regina Pacis**

[gruppo.missionario@hotmail.com](mailto:gruppo.missionario@hotmail.com)

### **G.V.C. - Gruppo di**

### **Volontariato Civile**

[www.gvc-italia.org](http://www.gvc-italia.org)

### **Human Rights International**

[www.h-r-i.org](http://www.h-r-i.org)

### **Il Chicco di Grano**

[ilchicco@mclink.it](mailto:ilchicco@mclink.it)

### **i D.A.D.I.**

[info.bz@idadi.org](mailto:info.bz@idadi.org)

### **Museo della Donna Merano**

[www.museia.org](http://www.museia.org)

### **Ministero Affari Esteri –**

### **Direzione Generale**

### **Cooperazione allo sviluppo**

[www.cooperazioneallosviluppo.esteri.it](http://www.cooperazioneallosviluppo.esteri.it)

### **Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo**

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org)

### **Ökoinstitut Alto Adige**

[www.oekoinstitut.it](http://www.oekoinstitut.it)

### **Operation Daywork**

[www.operationdaywork.org](http://www.operationdaywork.org)

### **Organizzazione per un mondo solidale – OEW**

[www.oew.org](http://www.oew.org)

### **Porte Aperte**

[www.associazioneporteaperte.it](http://www.associazioneporteaperte.it)

### **Radio Tandem**

[www.radiotandem.it](http://www.radiotandem.it)

### **Ricerca e Cooperazione**

[www.ongrc.org](http://www.ongrc.org)

### **Take Care Kids**

[www.takecarekids.org](http://www.takecarekids.org)

### **Ucodep**

[www.ucodep.org](http://www.ucodep.org)

### **UNOPS**

[www.unops.org](http://www.unops.org)

### **Volontarius**

[www.volontarius.it](http://www.volontarius.it)

## Castel Mareccio – Bolzano

# 25.09

### 11.00

#### **Apertura della settimana della cooperazione allo sviluppo**

Presentazione del programma. Apertura degli stand delle organizzazioni, delle Botteghe del Mondo e delle mostre fotografiche.

### 12.00

#### **Cibo dal Mondo**

La Bottega del Mondo “Le Formiche”

### dalle 14.30

#### **Documentari:**

“I semi della libertà” 2008 (it.)

Biodiversità e sviluppo sostenibile tra i piccoli produttori in India e Sri Lanka.

“Quit India” 2006 (it.)

#### **“I prodotti delle Botteghe del Mondo: da dove vengono e chi aiutano”**

2009 (ted. e it.)

#### **Il “Commercio equo e solidale”: utopia o realtà? 2005 (ted. e it.)**

### 16.00 – 17.00

#### **Workshop per bambini e bambine dai 3 ai 7 anni**

Rappresentazione di un'opera di burattini  
“Hassam e l'ombra del cammello” (it.)

**con:** Cecilia Muñoz (Argentina)

### 16.00

#### **Presentazione delle mostre:**

“La biodiversità dell'ambiente himalayano”  
“Fiori e Diritti”

### 17.00 – 20.00

#### **Conferenza Internazionale**

#### **Saluti del**

Presidente della Provincia

**Dr. Luis Durnwalder**

### 17.15

#### **Dr.ssa Mansoureh Shojae**

attivista iraniana per i diritti umani e direttrice  
della biblioteca delle donne di Teheran

#### **Ecologia e femminismo in Iran**

### 18.00

**Mag. phil. Christian Felber**, Attac Austria

**Perchè e da quando la tutela della  
proprietà intellettuale? La protezione dei  
brevetti in seno all'OMC - le regole  
internazionali, ma nell'interesse di chi?**

### 19.00

#### **Dr.ssa Vandana Shiva**

Ambientalista, femminista e attivista per i  
diritti civili, vincitrice del Right Livelihood  
Award (Premio Nobel Alternativo)

**La biodiversità, la questione dei  
brevetti e la biopirateria**

**con: Dr. Rudi Dalvai**, Bolzano  
(Le Botteghe del Mondo, CTM altromercato)

prenotazione: Tel. 0471 412132 o  
[gabinetto@provincia.bz.it](mailto:gabinetto@provincia.bz.it)  
(traduzione simultanea)

### 20.00

#### **Cibo dal Mondo**

La Bottega del Mondo “Le Formiche”

**Musica dal vivo** Helga Plankensteiner Trio



## 9.00 – 10.00

### Girls meet...

#### Un particolare gemellaggio scolastico

Presentazione del progetto di partenariato con la scuola Gamatui Girls SS., Sipi, Uganda (ted.)

**con:** Isabella Engl, Heidi Hintner e studentesse del Liceo Pedagogico di Bolzano

## 10.30 – 11.00

### Proiezione di Cartoon News

Il primo telegiornale a cartoni animati che tratta i problemi del mondo (it.)

**con:** G.V.C Gruppo di Volontariato Civile

## 11.00 – 12.00

### Presentazione del progetto

“Azioni contro le discriminazioni in Alto Adige” (it.)

**con:** Voluntarius, Fondazione Alexander Langer Stiftung, Porte Aperte e Human Rights International

## 12.15 – 12.30

### Presentazione della mostra fotografica sull'Afghanistan

“Il futuro dell'Afghanistan dipende - anche - da noi” (ted. e it.)

**con:** Margret Bergmann, Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo

## 15.00 – 17.30

### Info-Bazar: Un mondo per la scuola

Per insegnanti di scuola e di asilo e coordinatrici/tori per il settore interculturale (ted. e it.)

**con:** OEW in collaborazione con i centri linguistici Bolzano e Bassa Atesina

Info e iscrizione entro il 20.09

Tel. 0471 417268 o

marcella.perisutti@schule.suedtirol.it

## 18.00 – 19.00

### Presentazione della mostra fotografica sui Mapuche, il popolo della terra, Cile (it.)

**con:** Associazione Popoli Minacciati e il fotografo Massimo Falqui Massidda

## 20.00

### Spettacolo di danza

Chandiru Mawa, Uganda

## 9.00 – 12.00

### Workshop e giochi di ruolo per studenti e studentesse delle scuole medie

“La ricchezza del Sud del mondo” (ted. e it.)

**con:** Katya Waldböth

## 9.00 – 10.00

### Presentazione del progetto

“Casa do sol – dove il sole splende per i più poveri” (ted.)

**con:** Elisabeth Avi

## 9.30 – 10.30

### Proiezione del film

“La Cambogia e i suoi contrasti”, in seguito discussione (it.)

**con:** Amici nel Mondo

## 11.00 – 12.00

### Proiezione del film

“La via della speranza”, in seguito discussione (it.)

**con:** Gruppo Missionario

„Un pozzo per la vita“ Merano, Alpidio Balbo

## 12.15 – 12.30

### Presentazione della mostra fotografica

„Impressioni“

Giovani del Kosovo ci mostrano il loro paese, la loro vita e i loro sogni (it.)

**con:** Caritas Diocesi Bolzano - Bressanone

## 19.00 – 19.30

### Presentazione della mostra

“la Felicità possibile ... i bambini delle favelas”, Brasile (it., ted. e ingl.)

**con:** Fabrizio Arigossi, AVSI Alto Adige

## 20.00

### Serata musicale e culinaria

Concerto con Gulash

**con:** Janos Hasur

prenotazione: Tel. 0471 972240 o mail@bibmondo.it

## 9.00 – 10.00

### **Partenariato scolastico a Capo Verde**

Studenti e studentesse della scuola superiore per l'Argicoltura di Ora raccontano la loro esperienza con i contadini dell'isola di Fogo (ted.)

**con:** Franz Egger e Martina Comper

## 10.00 – 12.00

### **Il commercio equo e solidale**

Percorsi di equonomia (ted. e it.)

**con:** Botteghe del Mondo altoatesine

## 10.30 – 10.45

### **Presentazione della mostra**

“la Felicità possibile ... i bambini delle favelas”, Brasile (ted., it. e ingl.)

**con:** Fabrizio Arigossi  
AVSI Alto Adige

## 11.00 – 11.30

### **Proiezione del film**

“Spalla a spalla”,  
in seguito discussione sul progetto di partenariato a Skopje, Macedonia (it. e ted.)

**con:** Caritas Diocesi Bolzano – Bressanone

## 11.00 – 12.30

### **La ONG Ucodep si presenta**

“Le minoranze in Vietnam e i Partenariati in Palestina” (it.)

**con:** Sabina Morosini, Ucodep

## 18.00

### **Proiezione del film**

“Salt of this Sea” (Palestina 2008, 109 min.)

Regia: Annemarie Jacir

Alla ricerca delle radici perdute e di ciò che si definisce patria  
(in lingua araba con sottotitoli tedeschi)

## 20.30

### **Proiezione del film**

“Daratt” (Ciad 2006, 93 min.)

Regia: Mahamat-Saleh Haroun

In un secolo sconvolto dai conflitti,  
il perdono e la riconciliazione possono essere possibili?  
(in lingua arabo-francese con sottotitoli italiani)

## 10.00 – 13.00

### **Convegno**

**L'innovazione per lo sviluppo umano: idee e proposte per una cooperazione basata su scambi tra comunità locali del Sud e del Nord.**

La cooperazione allo sviluppo della Provincia Autonoma di Bolzano in collaborazione con la Direzione Generale della Cooperazione allo sviluppo del Ministero Affari Esteri e l'UNOPS

(traduzione simultanea)

## 12.30

### **Cibo dal Mondo**

La Bottega del Mondo “Le Formiche”

## 18.00 – 19.30

### **Conferenza internazionale**

#### **Saluti del**

Presidente della Provincia

**Dr. Luis Durnwalder**

#### **Prof. Jean Ziegler**

Vicepresidente del Comitato consultivo del Consiglio dei diritti dell'uomo delle Nazioni Unite, autore e critico della globalizzazione

**“Il massacro quotidiano per fame: dov'è la speranza?”**

Al termine della conferenza Jean Ziegler sarà a disposizione per autografare il suo ultimo libro “L'odio per l'Occidente”, Premio per la letteratura dei diritti umani, 2008

#### **Partecipano:**

**Dr. Matthias Abram**, esperto di cooperazione allo sviluppo, Bolzano

**Dr. Gérome Bationo Danyipo**, esperto di cooperazione allo sviluppo, Burkina Faso, Africa

Prenotazione: Tel. 0471 412132 o  
gabinetto@provincia.bz.it  
(traduzione simultanea)

## 20.00

### **Cibo dal Mondo**

La Bottega del Mondo “Le Formiche”

**Musica dal vivo** Aluna Quartet

# ULTERIORI INIZIATIVE

**24.09 ore 18.00**

**26.09 ore 12.30**

**Incontri di preparazione per visite di solidarietà in progetti di cooperazione nel Sud o Est del mondo.**

**con:** OEW

**dove:** Caritas Bolzano,  
via Cassa di Risparmio 1

Iscrizione entro venerdì 17.09

Tel. 0472 833950 o

sabrina.eberhoefer@oew.org

**28.09 ore 18.00**

**Conferenza sulla cooperazione decentrata in Africa. Aspetti e problemi dello sviluppo rurale integrale in Burkina Faso**

**con:** Gruppo Missionario "Amici del Burkina Faso", Gérome Bationo Danyipo, esperto di tematiche dello sviluppo, Burkina Faso, Africa.

**dove:** Libera Università di Bolzano,  
Facoltà di Scienze e Formazione, Bressanone  
viale Ratisbona 16

Info: Tel. 0472 801430 o

amici@burkinafaso-bz.org

**Tutte le attività, manifestazioni e proiezioni di film sono ad entrata libera.**

**Domenica 26.09 non sono previste attività.**

**Il programma dettagliato è consultabile sul sito: [www.provincia.bz.it/cooperazioneallosviluppo](http://www.provincia.bz.it/cooperazioneallosviluppo)**

**Con il gentile sostegno di**

